你的一生就没有白白的活着

沙行勉写于 2009 年 7 月的最后一天

这篇文章是要讲一个简单的英文诗。我保证每一个学过中学英文的人都看的懂。我也保证每一个看得懂的人都会有所得。

像我这样的中国人，是很难去欣赏英文诗的。因为我们中国两千多年来的诗歌，已经是丰富多彩了。穷毕生之力，也难窥其全貌。我们的诗有浪漫的，有田园的，有雄壮的，有咏物的，有悲凄的，有洒脱的，有哲理的。各式各样。我们是何其有幸能生长在诗歌的文化里啊。

人心是相通的。西方的文明经过了长时间的压抑后，也解放开了。他们的心灵一旦解放了，甚至比我们中国诗人的心灵还要自由了。一百五十年前美国的女诗人，艾米丽，迪克逊(Emily Dickinson)，一个奇特的女性，活在旧时代的新女性。她终身未嫁。很少出户。心中有无限的浪漫和自由。她的诗简单但是有深沉的韵味。这么多年来很多人都喜欢她的诗，不是因为她的诗是多么的振奋飞扬，高潮迭起，而是因为她的诗常常会触动许多人内心里的的美好特质。我们都喜欢美的事物。这种特质是不需要科学验证的。我们就是不由自主的喜欢美好干净清爽。不管我们是处在多么黑暗堕落的时候。看到天际的一抹阳光，听到天籁般的童声歌唱，我们还是会不由自主的心动。艾米丽的诗就是能让我们心动。在此让我们欣赏她的一首诗吧。她的这首诗讲到人生的价值。没有高调。

If I can stop one heart from breaking,
Emily Dickinson (1830 - 1886)

If I can stop one heart from breaking,
I shall not live in vain;
If I can ease one life the aching,
Or cool one pain,
Or help one fainting robin
Unto his nest again,
I shall not live in vain.

《我的翻译 意译》
假如我能沁入一个心而不让它 心碎
我的一生就没有白白的 活着
假如我能抚慰一个人而减轻他 伤痛
或能清凉他的苦恼

或能帮助一只孱弱的知更
回到它鸟巢的温暖
我的一生就没有白白的 活着。

我非常喜欢她的这首诗。因为我同意她的观点。
我特别喜欢她的这首诗，因为我在这首诗的面前，显得如此的苍白。

我惭愧啊。谢谢你，艾米丽。

我是个传统的中国读书人。一个自以为优秀的中国读书人。
我相信许多读者都是和我一样的。
让我们反思下我们文化传承下的信念。
年轻时，我感怀于悲鸿遍野，慨然有澄清天下之志。
让我信手写来这些朗朗上口的豪情壮志般的词语吧。
“士不可以不弘毅，任重而道远”。“先天下之忧而忧”。
“为天地立心，为生民立命，为往圣继绝学，为万世开太平”。
“我善养吾浩然之气。其为气也，至大至刚，以直养而无害，则塞于天地之间”。
“天地有正气，杂然赋流形。下则为河岳，上则为日星。于人曰浩然，沛乎塞苍冥”。
我熟读着这些话，这些思想早和我的血液融合了。我有着天人合一的胸怀。望着明月呐喊着。

但是，现今却是如此的惭愧。我一个堂堂男子汉大丈夫，竟然在艾米丽的诗前，惭愧。

因为我是耻言大，而昧于小。我是贵于远，而轻于近。我尽是想着苍穹的宇宙，驰骋于浩瀚的星河，却漠视着身边的小花。忘了一个小花就是宇宙了。

不要企求能抚慰众生的心，能抚慰一个人的心就是了不起了。甚至能抚慰一个知更鸟的心，就是高贵了。

不需要那些堂而皇之的理由，让我们看看四周吧。看看我们的父母，夫妻，子女，兄弟姐妹。**我们不要漠视身边的人。不要把身边的人当作是理所当然的。记着。每一个人（连你我在内）都是需要有人宠爱的。让我们多宠宠你身边最常出现的那个人吧。你的一生就没有白活着了。**

该站起身了。让我们从现在做起吧。从自己做起吧。从小事做起吧。从对亲近的人做起吧。